Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 11 (1983)

Heft: 40

Artikel: Le bambannio = Les "scieurs de long"

Autor: Pont, Armin

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-240927

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Pages valaisannes

Nous savons que M. Armin Pont vient de sortir un livre intitulé :
"LE BAMBANNIO" poésies d'Anniviers,
patois-français que nous publions
avec son autorisation.

LE BAMBANNIO

Ché vo voli béing m'ahöcta Yo mè pröpöjo dè vo connta, Commèn dèvann èn tottè chijong Construijièvonn adonn lè mijong.

Dè bong matéing èn tséquè vélazo Ch'èmmodavonn chöc i j-alpazo, Por construigrè grangzè è bö Por achoha béhiè, feing è rècö.

Dö teing dè ma zövèntöra In Löc, dè damonn la Cöra, Dö j-ommo l'ayonn lé mönta Ona totta bella bambang'na.

Avoué la tsapögzé fa pâ öblha Rössè, nöt l'àyonn dèvann inlèva, Qué föchè po dè lang ö dè tchèvrong Dè lajé, chovènn, chirann lè bélhong.

Hléc dè damonn térrièvè chöc Hléc dè dèjott terrièvè bâ, Térriè choc chirrè béing plö döc Déc dèjott béttiè chöc pöèyè pâ.

Ch'appellavonn Jouliein è Alexis Pâ ongcor grégio chirann lè piss, Enn l'atré monndo l'ann ora pacha Vouéro dè bélhong no j'ann rèchia?

On ammavè dèvouarda hlö bambanniö To pross ch'ammachavonn lè cörriö Conntavè adonn gagnè chong pang Falhi i j-infann pacha la fang.

Dè bé j-öjazo, derri chè öng lâchè Commè tottè tsöjè, ora, to pâchè, Avouè lo progrè to l'a tsanzia Ma lé poèsiè liè pâmé lé mêma.

LES "SCIEURS DE LONG "

Si vous voulez bien m'écouter Je me propose de vous raconter Comment avant en toute saison Se construisaient chalets et maisons.

De bon matin dans chaque village Ils s'en allaient sur les alpages, Pour construire granges et écuries Pour abriter bêtes, foin et regains.

Du temps de ma jeunesse A St-Luc au dessus de la cure, Deux hommes avaient installé là Une belle scierie de long.

Avec la "sapögzé" il faut se souvenir Ecorces et noeuds ils avaient enlevé, Que ce soit pour des planches ou chevrons De mélèzes souvent étaient les billons.

Celui de dessus tirait en-haut Celui de dessous tirait enbas, Tirer en-haut était bien plus dur Depuis dessous, il ne pouvait aider.

Ils s'appellaient Julien et Alexis Pas encore gris étaient leurs poils, Dans l'autre monde ils sont passés Combien de billons nous ont-ils sciés?

On aimait regarder ces scieurs Tout près se rassemblaient les curieux, Ils devaient alors gagner leur pain Il fallait aux enfants passer la faim.

De beaux usages derrière soi on laisse Toutes choses maintenant tout passe, Avec le progrès tout a bien changé Mais la poésie n'est, hélas, plus la même.

Ar-pont